

Heb

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς πατράσιν, ἐν
বহুভাবে এবং বহুপ্রকারে পূর্বে - ঈশ্বর বলেছিলেন -সেই পিতৃপুরুষদের -মধ্যে
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)

τοῖς προφήταις;
-সেই ভাববাদীদের
[G3588](#) [G4396](#)

অতীতে ঈশ্বর ভাববাদীদের মাধ্যমে বহুবার নানাভাবে আমাদের পিতৃপুরুষদের সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν
-উপর শেষ -এই দিনগুলিতে এইসব বললেন আমাদের -মধ্যে পুত্রে যাঁকে
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#)

ἔθθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας,
স্থাপন-করলেন উত্তরাধিকারী সকলের -দ্বারা যাঁর এবং সৃষ্টি-করলেন -সেই যুগগুলি
[G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0165](#)

এখন এই শেষের দিনগুলোতে ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে আবার কথা বললেন। ঈশ্বর তাঁর পুত্রের দ্বারা এই সমগ্র জগত সৃষ্টি করেছেন। তাঁর পুত্রকেই সবকিছুর উত্তরাধিকারী করেছেন।

3 ὁς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
যিনি হয়ে প্রভা -সেই মহিমার এবং প্রতিমূর্তি -সেই সত্তার তাঁর
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#) [G0846](#)

φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι'> αὐτοῦ, καθαρισμὸν
ধারণ-করে -ও -সেই সমস্ত -সেই বাক্যে -সেই শক্তির -দ্বারা তাঁর শুদ্ধি
[G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2512](#)

τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς Μεγαλυσύνης ἐν
-সেই পাপের সম্পন্ন-করে বসলেন -মধ্যে ডানদিকে -সেই মহিমাম্বিতের -মধ্যে
[G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#)

ὑψηλοῖς.
উর্ধ্বলোকে
[G5308](#)

একমাত্র ঈশ্বরের পুত্রই ঈশ্বরের মহিমার ও তাঁর প্রকৃতির মূর্ত প্রকাশ। ঈশ্বরের পুত্র তাঁর পরাক্রান্ত বাক্যের দ্বারা সবকিছু ধরে রেখেছেন। সেই পুত্র মানুষকে সমস্ত পাপ থেকে শুচিশুদ্ধ করেছেন। তারপর স্বর্গে ঈশ্বরের মহিমার ডানপাশের আসনে বসেছেন।

4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ' αὐτοῦς,
এত শ্রেষ্ঠ হয়ে -সেই দূতদের-চেয়ে যত অধিক-বিশিষ্ট -থেকে তাদের
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#) [G3844](#) [G0846](#)

κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
উত্তরাধিকার-পেয়েছেন নাম
[G2816](#) [G3686](#)

ঈশ্বর তাঁর পুত্রকে এমন এক নাম দিয়েছেন যা স্বর্গদূতদের নাম থেকে শ্রেষ্ঠ; আর স্বর্গদূতদের তুলনায় তিনি হয়ে উঠেছেন আরো মহান।

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ σήμερον
কাকে কারণ বললেন কখনও -সেই দূতদের-মধ্যে পুত্র আমার তুমি তুমি আমি আজ
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#)

γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς
জন্ম-দিয়েছি তোমাকে এবং আবার আমি হব তাঁর -জন্য পিতা এবং সে
[G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
হবে আমার -জন্য পুত্র
[G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

কারণ ঈশ্বর ঐ স্বর্গদূতদের মধ্যে কাকে কখন বলেছিলেন, “তুমি আমার পুত্র; আজ আমি তোমার পিতা হয়েছি।” আবার ঈশ্বর কখনই বা স্বর্গদূতদের বলেছেন, “আমি তার পিতা হব আর সে আমার পুত্র হবে।”

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,
যখন -এবং আবার আনেন -সেই প্রথমজাতকে -মধ্যে -সেই জগতে বলেন
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3004](#)

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
এবং প্রণাম-করুক তাঁকে সমস্ত দূতেরা ঈশ্বরের
[G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

আবার তাঁর প্রথম পুত্রকে যখন তিনি জগতে নিয়ে এলেন তখন ঈশ্বর বললেন, “ঈশ্বরের সমস্ত স্বর্গদূতরা তাঁর উপাসনা করুক।”

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
এবং -প্রতি -একদিকে -সেই দূতদের বলেন -যিনি করেন -সেই দূতদের তাঁর
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
আত্মা এবং -সেই পরিচারকদের তাঁর আগুনের শিখা
[G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

স্বর্গদূতদের বিষয়ে ঈশ্বর বলেন: “আমার স্বর্গদূতদের আমি তৈরী করি বায়ুর মতো করে আর আমার সেবকদের আগুনের শিখার মতো করে।”

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
-প্রতি -কিন্তু -সেই পুত্রকে - সিংহাসন তোমার -হে ঈশ্বর -জন্য -সেই যুগ -সেই
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
যুগের এবং -সেই দণ্ড -সেই ন্যায়পরায়ণতার দণ্ড -সেই রাজ্যের তোমার
[G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

কিন্তু তাঁর পুত্রের বিষয়ে ঈশ্বর বলেন: “হে ঈশ্বর, তোমার সিংহাসন হবে চিরস্থায়ী; আর ন্যায় বিচারের মাধ্যমে তুমি তোমার রাজ্য শাসন করবে।”

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε
ভালোবাসলে ধার্মিকতা এবং ঘৃণা-করলে অধর্ম -জন্য এই অভিষেক-করলেন তোমাকে
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#) [G4771](#)

ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους σου.
- ঈশ্বর - ঈশ্বর তোমার তেল আনন্দের -থেকে -সেই সঙ্গীদের তোমার
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3353](#) [G4771](#)

তুমি ন্যায়কে ভালবাস এবং অন্যায়কে ঘৃণা করা এই কারণে তোমার ঈশ্বর তোমাকে পরম আনন্দ দিয়েছেন; তোমার সঙ্গীদের থেকে তোমায় অধিক পরিমাণে দিয়েছেন।”

10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
এং তুমি -তে আদিত্তে প্রভু -সেই পৃথিবীর ভিত্তি-স্থাপন-করলে এবং কাজ -সেই
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#) [G3588](#)

χειρῶν σου, εἰσὶν οἱ οὐρανοί.
হাতের তোমার হল -সেই আকাশমণ্ডল
[G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

ঈশ্বর একথাও বলেছেন: “হে প্রভু, আদিত্তে তুমিই পৃথিবীর ভিত্তিমূল স্থাপন করেছ; স্বর্গ তোমারই হাতের সৃষ্টি।

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
সেগুলো বিনষ্ট-হবে তুমি কিন্তু থাকবে এবং সব মতো বস্ত্র
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)

παλαιωθήσονται;
পুরাতন-হবে
[G3822](#)

সেসব একদিন অদৃশ্য হয়ে যাবে; কিন্তু তুমিই নিত্যস্থায়ী। সেসব পোশাকের মতো পুরানো হয়ে যাবে।

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται; σὺ
এং মতো চাদর গুটিয়ে-নেবে তাদের মতো বস্ত্র এবং বদলে-যাবে তুমি
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#) [G0236](#) [G4771](#)

δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
কিন্তু -সেই একই আছ এবং -সেই বছর তোমার না শেষ-হবে
[G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1587](#)

তুমি সেসব পোশাকের মতো গুটিয়ে রাখবে; আর পোশাকের মতো সেগুলির পরিবর্তন হবে কিন্তু তোমার কোন পরিবর্তন হবে না, তোমার অনুগ্রহ শেষ হবে না।”

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
-প্রতি কাকে আবার -সেই দূতদের-মধ্যে বলেছেন কখনও বস -তে ডান-দিকে আমার
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

ἔως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
যতক্ষণ-না - আমি-রাখি -সেই শত্রুদের তোমার পাদপীঠ -সেই পায়ের তোমার
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

কিন্তু ঈশ্বর স্বর্গদূতদের মধ্যে কাউকে কখনও বলেন নি: “আমি তোমার শত্রুদের যতক্ষণ না তোমার পদানত করি, তুমি আমার ডানপাশে বস।”

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
কি-না সকল হয় সেবাকারী আত্মা -জন্য পরিচর্যার প্রেরিত-হয়েছে -জন্য
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#) [G1223](#)

τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
-সেই যারা উত্তরাধিকার-পেতে পরিত্রাণ
[G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

ঐ স্বর্গদূতরা কি পরিচর্যাকারী আত্মা নয়? আর যঁারা পরিত্রাণ লাভ করেছে তাদের পরিচর্যা করার জন্যই কি এদের পাঠানো হয় নি?